



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2024

KRESEK GEDEBLUG

Bahasa Bali-Bahasa Indonesia



Penulis
I Wayan Eka Septiawan

Ilustrator
I Nengah Widi Widarma

B2



MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

KRESEK GEDEBLUG

Penulis : I Wayan Eka Septiawan
Penerjemah : I Wayan Eka Septiawan
Ilustrator : I Nengah Widi Widarma

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
Dilindungi Undang-Undang

Penafian: Buku ini disiapkan oleh Pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 30 Tahun 2017. Buku ini disusun dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat surel buku@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Judul Karya dalam Bahasa Bali	: Krésék Gedeblog!
Judul Karya dalam Bahasa Indonesia	: Kresek Gedeblog!
Penulis	: I Wayan Eka Septiawan
Penerjemah	: I Wayan Eka Septiawan
Penyunting Bahasa Indonesia	: Lita Tania
Penyunting Bahasa Bali	: Made Buda Antara, S.Pd.B.
Ilustrator	: I Nengah Widi Widarma
Penata Letak	: I Nengah Widi Widarma
Penelaah Terjemahan	: Ni Putu Ayu Krisna Dewi

Penerbit
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Bali
Jalan Trengguli I Nomor 34, Tambawu, Denpasar, 80238
www.balaibahasaprovinsibali.kemdikbud.go.id

Cetakan pertama, 2024
ISBN 9 786023 588664

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 14-28.
ii, 26 hlm: 21 x 29,7 cm

Pesan Ibu Valentina

Hai, anak-anakku terkasih. Salam Literasi!

Buku cerita dwibahasa ini dipersembahkan untuk kalian. Buku ini bisa kalian simak, baca, dan pahami isi bacaannya. Cerita-ceritanya sangat menarik dan menggambarkan keseharian anak-anak serta kehidupan budaya di Bali. Buku-buku ini mengajak kalian untuk aktif bergerak, senang bekerja sama dan berbagi, serta belajar berbagai hal dari lingkungan sekitar. Ilustrasi buku yang menarik juga akan membantu kalian untuk memahami jalan ceritanya. Semoga kalian menyukai buku-buku cerita ini dan makin gemar membaca.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi Bali

Valentina Lovina Tanate, S.Pd., M.Hum.

NIP196906122003122001

Daftar Isi

Halaman Judul ii

Pesan Ibu Valentina iv

Daftar Isi v

Cerita1

Biodata 26





Ainé suba endag.
Ranu ané mara suud
manjus,
lantas ngalih bapanné.

Hari sudah siang.
Ranu yang baru selesai
mandi,
kemudian mencari
ayahnya.

Ia ngalih ka meténan,
kéwala bapané tusing
ada ditu.

Dia mencari ke kamar,
tetapi ayahnya tidak
ada di sana

Ranu majalan ka teba di durin umahné.
Uli joh, ia noli i bapa ngejang durén ka
kranjangé.

Ranu berjalan ke
kebun di
belakang
rumahnya.
Dari kejauhan,
dia melihat ayah
menaruh durian
ke keranjang.



Ranu lantas ngalih bapané.
Ia ngorahang ngidih durén tekén bapanné,
lakar daara ajak timpalne.
Nanging, i bapa tusing ngamaang.
Makejangné suba mapetékan lan mabayah.

Ranu lalu mencari
ayahnya.
Dia meminta durian
kepada ayahnya,
untuk dimakan
bersama temannya.
Namun, ayah tidak
memberikan.
Semuanya sudah
dihitung dan dibayar.



Ranu ngorahang edot bareng ajak bapanné ka umah i wa.
Ia inget, i wané patuh tekén bapané ngadep durén.
Sedeng melaha, umah iwané kaentasin nuju tongos pengepul.
Lantas, Ranu baanga bareng tekén bapané.

Ranu meminta ikut dengan ayahnya ke rumah paman.
Dia ingat, pamannya sama seperti ayahnya berjualan durian.
Kebetulan, rumah pamannya sejalan dengan tempat pengepul.
• Akhirnya, Ranu diizinkan untuk ikut dengan ayahnya.





Ranu magandéng ngajak
bapané laut majalan.

Ranu berboncengan dengan
ayahnya kemudian berangkat

Sasubané neked di umah i wané,
umahné makancing.
Ranu ané marasa sebet, lantas
ngorahin bapanné ngolah sepédané.

Sesudah tiba di rumah pamannya,
rumahnya terkunci.
Ranu yang merasa sedih,
kemudian meminta ayahnya
mengayuh sepedanya.

Ranu ané masemu masem, lantasi
magandéng ajak bapanné.
Ranu lantasi nekad di tongos pengepul.
Sepedané kajongkrak, lantasi Ranu
tuun.

Ranu dengan
muka sedih,
kemudian
berboncengan
dengan ayahnya.
Ranu akhirnya
sampai di tempat
pengepul.
Sepedanya
diparkirkan,
kemudian Ranu
turun.

An illustration of a rural scene. In the center, a man with a mustache and a traditional conical hat stands with his eyes closed. To his right, a young man in a blue shirt stands with a slight smile. In the foreground, a young woman with a yellow flower in her hair is counting green, spiky durians. She is holding one in her hand, and several others are on the ground, numbered 1 through 7. A large earthenware pot filled with more durians is on the left. The background shows a simple landscape with a tree and a blue sky with clouds.

Ranu ané suba
tuun nguopin
ngisiang kranjang
sepéda. Durén
katuunang uli
kranjangé saka
besik.
Ranu meték durén
ané katuunang
baan i bapa.

Ranu yang sudah
turun membantu
memegangi
keranjang sepeda.
Durian dikeluarkan
dari keranjang satu
per satu.
Ranu menghitung
durian yang
dikeluarkan ayah.

Ranu meték
durénne
sada
mamunyi
keras-keras.

Ranu
menghitung
durian
dengan suara
keras.

Ia ngaénang pengepul
durenné matolihan.
Pamuputné Ranu baanga
ngidih durén tekén i pengepul.

Dia mencuri perhatian
si pengepul durian.
Akhirnya Ranu
diberikan durian oleh si
pengepul.

Ia ngaturang suksma
laut mapamit.
Ranu laku ngisinin
janjiné.

Dia berterima kasih
kemudian pamitan.
Ranu hendak menepati
janjinya.

Uli joh ngenah ambuné
selem.

Dari kejauhan, tampak awan
berwarna hitam.

Ranu magandéng ngajak
i bapa.
Ia lantas mulih.

Ranu berboncengan
dengan ayah.
Dia lalu pulang.

Tusing ada dasa menit negakin
sepéda.

Tidak ada sepuluh menit menaikin
sepeda.

Wossss.
Sagét teka angin ngosok
punyan-punyanané.
lantas dingeha munyin tatit.
Ujan ngrimis metengin pertiwi.
Ranu ngajak bapanné maémbon
di warung.

Wossss.
Tiba-tiba datang angin
menggoyang pepohonan.
Kemudian terdengar suara petir.
Hujan gerimis membasahi bumi.
Ranu mengajak ayahnya
berteduh di warung.

WARUNG RUJAK

WARUNG
RUJAK
- RUJAK KUAH PINDANG
- ES DALUMAN
- ANEKA BULUNG
- DLL.

Warung ané
tujuhina tekén i
Ranu tusing
manyet warung
rujak. Lantas,
ajaka dadua
maémbon ditu.

Warung yang
ditunjuk Ranu
tidak disangka
warung rujak.
Lalu, mereka
berdua berteduh
di sana.

Ranu ngénggalang mesen
rujak bulung, dedemenanné.
Ranu sada enggal nelahang
rujaké ento.
Ia masih mesen daluman
lakar inuma.

Ranu langsung
memesan rujak
bulung, makanan
favoritnya.
Ranu dengan
cepat
menghabiskan
rujak tersebut.
Ia juga memesan
daluman untuk
minumnya.

Panganan lan inuman suba telah,
ujanné tambis-tambis endang.
Ia ningalin bapanné mesuang pipis
anggon mayah.

Makanan dan minuman sudah
habis, hujan pun reda.
Dia melihat ayahnya
mengeluarkan uang untuk
membayar.

Ranu meték pipis
bapanné, dasa tali,
duang dasa tali.
Ia mangel-angen
ngelah pipis liu cara
bapanné.

Ranu menghitung uang
ayah, Rp10.000,00,
Rp20.000,00.
Ia pun berkhayal
memiliki uang banyak
seperti ayahnya.

Disubané mayah, Ranu buin
magandéng ajak bapanne.
Ia nglanturang pajalanné mulih.
Ranu inget, ia masamaya naar
durén ajak timpalné.

Setelah membayar, Ranu
kembali berboncengan
dengan ayah.
Dia melanjutkan
perjalanannya pulang.
Ranu ingat, dia memiliki
janji makan durian
bersama temannya.



sepédané malaib
macuet nuju
mulih.
Nadak sara,
Wosss.

Ranu ngrasayang
ada ané soléh
tekén pajalan
sepédané.

Sepedapun dengan
segera menuju ke
rumah.

Tiba-tiba, Wosss.
Ranu merasakan
ada yang aneh
dengan laju
sepedanya.

Ia lantas
nundik tundun
bapanné lakar
ngorahin
marérén.

Dia lalu
menepuk
punggung
ayahnya untuk
meminta
berhenti.



Ranu nagih tuun
tekén bapanné.
Ia lantas malinin
ban sepedané ané
duri.

Ranu meminta turun
kepada ayahnya.
Dia kemudian
memeriksa ban
belakang sepedanya.

Ranu ningalin
ada paku ané
nebek ban
sepéda ané duri.
Ia lantas
ngorahin
bapanné.

Ranu melihat
ada paku yang
tertancap di ban
belakang.
Dia pun
menyampaikan
kepada ayahnya.

Ranu ngajakin bapané ngalih
béngkél ané paek.
Ia nulungin bapanné nyogok
sepéda.

Ranu mengajak ayahnya untuk
mencari bengkel terdekat.
Dia membantu ayahnya
mendorong sepeda.

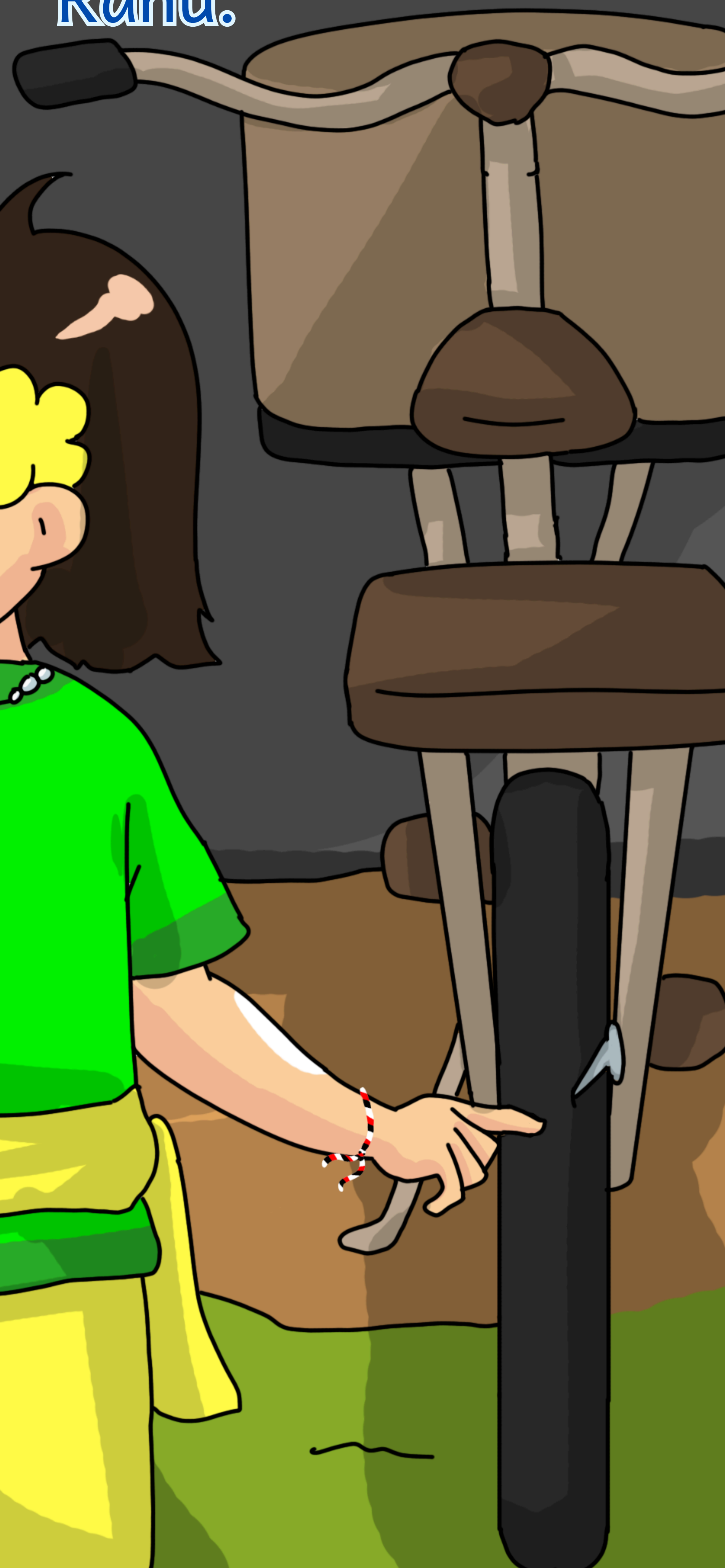
Ranu mara majalan limang menit.
Ia noli uli joh ada béngkél
sepéda.

Ranu baru berjalan selama
lima menit.
Dia melihat dari kejauhan ada
bengkel sepeda.

Ranu neked di béngkél sepéda.
Ia ngorahang tekén béngkélé
banné ané durinan tebek paku.
Béngkélé lantás gagésón
menahin ban sepédan i Ranu.

Ranu sampai di bengkel
sepeda.

Dia menyampaikan kepada
bengkel bahwa ban belakang
tertancap paku.
Bengkel pun dengan cepat
mengerjakan ban sepeda
Ranu.



Ranu ajak bapanné negak ngantosang.
Ia lantas ningalin alas di arep
béngkélé.

Ranu dan ayah duduk menunggu.
Dia kemudian melihat hutan di
depan bengkel.

Entik-entikanné donné kuning
ulian masan panes ngentak.
Kéwala, tanahé beseg ulian
mara ulungin-ujan.
Ranu lantas bengong.

Pepohonan daunnya kuning
karena musim kemarau yang
berkepanjangan.
Tetapi, tanah terlihat
lembap sebab baru pertama
kali hujan.
Ranu kemudian termenung.

Makelo bengong, Ranu tengkejut
ulian munyin komprésor.

Lama termenung, Ranu
dikagetkan dengan suara
kompresor.



Kletek, deg deg deg.
Ia ningalin bengkélé suba
ngompa ban.
Ranu lantas nagih pipis tekén
bapanné laut mayah.

Kléték, deg, deg, deg.
Dia melihat bengkel sudah
mulai memompa ban.
Ranu lalu meminta uang
kepada ayahnya kemudian
membayar.

Sasubané mayah,
Ranu ajak bapanné
ngéncolang mulih.

Setelah membayar,
Ranu dan ayahnya
bergegas pulang.

Ia buin inget tekén
samayané.

Dia kembali ingat
dengan janjinya.

Ranu lantas neked jumah.
Ia jagjagina tekén timpal-
timpalné.
Makejang suba makelo
ngantosang Ranu.

Ranu akhirnya tiba di rumah.
Dia disambut oleh teman-
temannya.
Mereka sudah lama menunggu
Ranu.

Ranu ngajakin timpal-
timpalné ka teba durin
umahné

Ranu mengajak teman-
temannya ke kebun di
belakang rumahnya

Ranu ngidih tulung tekén bapane
apanga mukak durénné.
Ia lantàs ngedum durén ané
bakatanga.

Ranu meminta tolong kepada
ayahnya untuk membuka durian.
Dia kemudian membagi durian
yang didapatkannya.



Ranu ajak timpal-timpalné
kendel pesan naar durén.
Sambilanga naar durén, saget
dingeha munyi uli tebané.

Ranu dan teman-temannya
sangat lahap memakan
durian.

Sembari memakan durian,
tiba-tiba dari kebun
terdengar suara.



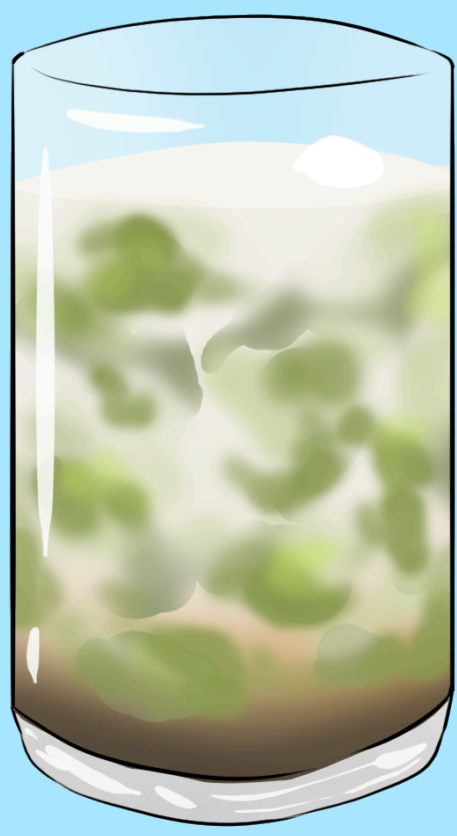


KRESEK GEDEBLUG!

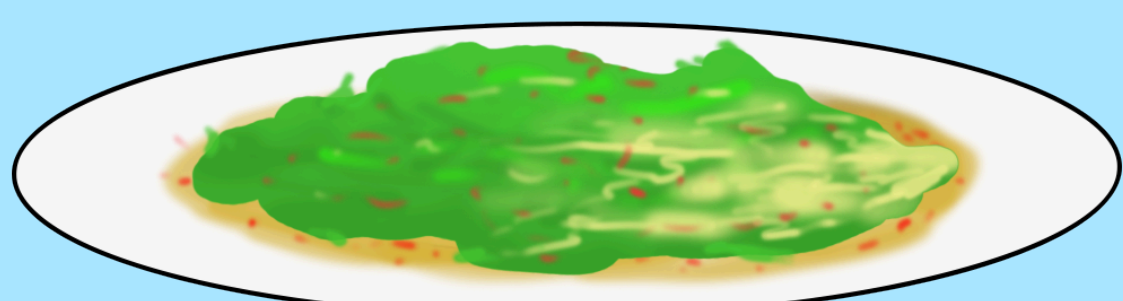
Ranu ajak timpal-timpalné
girang, laut masuryak
"durén ulung".

Ranu dan teman-
temannya kegirangan,
kemudian berteriak
"durian runtuh".

Tahukah Kamu?



Daluman adalah salah satu minuman khas Bali yang menyegarkan kala dahaga melanda. Daluman layaknya cincau dengan bentuk bebas yang berbahan dasar dari daun daluman. Minuman ini menggunakan santan sebagai airnya. Tidak lupa juga ditambahkan gula aren atau gula sirup untuk rasa manisnya.



Rujak bulung adalah salah satu makanan tradisional khas Bali yang berbahan dasar rumput laut. Bulung yang biasanya digunakan sebagai rujak, antara lain: bulung boni, bulung gadang, dan bulung putih. Rujak bulung ini biasanya disajikan dengan parutan kelapa kemudian diguyur dengan kuah pindang. Adapun kuah pindang yakni air rebusan dari ikan tongkol yang dimasak dengan cara tertentu.

Tentang Penulis



Hai adik-adik, saya I Wayan Eka Septiawan. Saya bekerja sebagai Penyuluh Bahasa Bali Provinsi Bali yang bertugas di Kelurahan Renon. Cerita ini saya tulis untuk mengenalkan tentang usaha kepada pembaca khususnya anak-anak. Selain itu, saya juga ingin mengenalkan pecahan uang, tentang perubahan iklim, science sederhana kepada adik-adik sekalian. Cerita ini juga ditujukan kepada Ranu, anak saya. Pesannya agar ia dan pembaca selalu semangat untuk berusaha. Selamat membaca!

Tentang Ilustrator



Hai nama aku Widi! Aku sejak kecil suka sekali menggambar terutama menggambar kartun. Aku juga suka dengan membaca buku terutama buku tentang budaya untuk menambah wawasanaku akan pengetahuanku tentang ragamnya budaya di Indonesia, itu sangatlah menakjubkan bagiku. Hai bisa sapa aku di @widi.w_ dan tag aku saat membaca buku ini ya!

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

KRESEK GEDEBLUG

Ranu ingin meminta satu durian kepada ayahnya, karena ia sudah berjanji akan makan durian bersama teman-temannya. Namun, semua durian tersebut sudah dihitung dan dipersiapkan untuk dijual. Bagaimanakah Ranu memenuhi janjinya? Apakah ia akan mendapatkan durian? Yuk baca cerita Kresek Gedeblog!



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2024

ISBN 978-602-358-866-4 (PDF)

